

IMPORTANT NEWS FOR SCHOOLS AND CHILD-CARE FACILITIES

Each year, to comply with New York State Public Health Law (PHL) § 613, licensed and registered day care programs, nursery schools, pre-K, kindergarten, school-age child-care programs, and public and non-public schools are required to post information about influenza (flu) and the benefits of flu vaccination at the start of flu season in early fall. Flu vaccination is more important than ever because the flu and the virus that causes COVID-19 may both be spreading. Flu vaccination will help reduce the spread of flu, ease the burden on our health care system, and reduce the number of illnesses that lead to COVID-19 testing and associated absences.

Information must be posted starting now in “plain view” in your facility where visitors can easily see it. If school is still being conducted remotely in fall 2021, the information should be posted electronically and/or e-mailed or mailed to families of all students. To help you comply with this requirement we’re sending the publication, ***Parents: Fight Flu at Home and School***. It is geared to parents and guardians and explains why flu is serious, provides signs and symptoms of the disease, and recommends annual flu vaccination to protect children from flu. Feel free to print and post this publication. It is available, along with other flu information, for free and in multiple languages here:

- The New York State Department of Health
www.health.ny.gov/diseases/communicable/influenza/seasonal/child_care_and_schools/

Additional free materials about flu and flu vaccination are also available from the organizations listed below. Please feel free to choose information from these sites if you prefer:

- Centers for Disease Control and Prevention
www.cdc.gov/flu/resource-center/freeresources/print/index.htm
- Information specific to New York City Schools is available through the New York City Department of Health and Mental Hygiene here:
www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/flu-seasonal.page

The flu vaccine is the best way to prevent flu. It is recommended for everyone 6 months of age and older every year. Getting vaccinated can prevent flu-related hospitalizations and deaths in children. The vaccine can also reduce flu illnesses, doctor’s visits, and missed work and school days.

If you have questions about complying with PHL§ 613, please feel free to contact the State Health Department’s Bureau of Immunization at immunize@health.ny.gov or call (518)473-4437.

Thank you for helping educate families about flu and the importance of flu vaccination.

September 2021

NOTICIAS IMPORTANTES PARA LAS ESCUELAS Y LOS CENTROS DE CUIDADO INFANTIL

Cada año, a fin de cumplir con el Artículo 613 de la Ley de Salud Pública del Estado de Nueva York (PHL, por sus siglas en inglés), los programas registrados y autorizados de cuidado diurno, guarderías, pre-jardín de infantes, jardín de infantes, programas de atención para niños en edad escolar, así como escuelas públicas y no públicas debe publicar información sobre la influenza (gripe) y los beneficios de la vacunación contra la gripe al inicio de la temporada a principios del otoño. Este año, la vacuna contra la gripe es más importante que nunca debido a que tanto la gripe como el virus que causa COVID-19 se están propagando. La vacuna contra la gripe ayudará a reducir su propagación, así como a facilitar la carga de nuestro sistema de atención médica. La vacuna contra la gripe ayudará a reducir su propagación, así como a facilitar la carga de nuestro sistema de atención médica y reducirá la cantidad de enfermedades que conducen a las pruebas de COVID-19 y a las ausencias relacionadas con las mismas.

La información debe publicarse a partir de ahora a “plena vista” en su centro, donde los visitantes puedan verla fácilmente. Si la escuela sigue operando en forma remota en otoño de 2020, la información debe publicarse electrónicamente y/o enviarse por correo electrónico o correo postal a las familias de todos los estudiantes. Le enviamos la publicación para ayudarlo a cumplir con este requerimiento, ***Padres: luchan contra la gripe en la casa y en la escuela***. Está dirigido a padres y tutores, y explica por qué la influenza es algo serio, ofrece las señales y síntomas de la enfermedad, así como recomienda la vacuna anual contra la gripe para proteger a los estudiantes. Siéntase libre de imprimir y publicar esta publicación. Está disponible en forma gratuita y en varios idiomas, junto con otra información de la gripe.

- Departamento de Salud del Estado de New York
www.health.ny.gov/diseases/communicable/influenza/seasonal/child_care_and_schools/

También hay disponible material gratuito adicional sobre la gripe y la vacuna contra la gripe por parte de las organizaciones indicadas más abajo. Por favor siéntase libre de elegir información de estos sitios si así lo prefiere:

- Centros para el Control y Prevención de Enfermedades
www.cdc.gov/flu/resource-center/freeresources/print/index.htm
- Hay información específica de las escuelas de la ciudad de Nueva York disponible a través del Departamento de Salud e Higiene Mental del Estado de New York, aquí:
www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/flu-seasonal.page

La vacuna contra la gripe es la mejor forma de evitarla. Se recomienda todos los años para todos los que sean mayores de 6 meses de edad. Vacunarse puede evitar hospitalizaciones y muertes infantiles relacionadas con la gripe. La vacuna también puede reducir enfermedades originadas por la gripe, consultas médicas, así evitar inasistencias al trabajo y a la escuela.

Si tiene alguna pregunta sobre el cumplimiento del Artículo 613 de la PHL, por favor siéntase libre de comunicarse con la Oficina de Vacunación del Departamento de Salud del estado a immunize@health.ny.gov o llame al (518) 473-4437. Gracias por ayudar a educar a las familias sobre la gripe y la importancia de su vacuna.

Septiembre de 2021